

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-02-02-00	物料 Material	15,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	30,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	1,000.00
05-04-00-00	雜項 DIVERSAS	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	5,000.00
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	1,200,000.00
05-04-00-06	澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分擔 Comparticipação da Associação dos Advogados de Macau nas Custas e emolumentos	1,850,000.00
	資本開支 DESpesas DE CAPITAL	
07-00-00-00	投資 INVESTIMENTOS	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	130,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,500,000.00
	總計 TOTAL	48,113,000.00

二零零一年一月十一日於司法、登記暨公證公庫——行政委員會——主席：張永春——委員：甄倩敏，李勝里

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, aos 11 de Janeiro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — Os Vogais, *Ian Sin Man — Lei Seng Lei*.

第 38/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 660,648,200.00（澳門幣陸億陸仟零陸拾肆萬捌仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em MOP \$ 660,648,200,00 (seiscentos e sessenta milhões, seiscentas e quarenta e oito mil e duzentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零一財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social,
relativo ao ano económico de 2001

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	收入名稱 DESIGNAÇÃO DE RECEITA	金額 IMPORTÂNCIA
				經常收入 RECEITAS CORRENTES	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	01	00	違反工作意外及職業病法律之罰款 Multas por infracção à lei de acidentes de trabalho e de doenças profissionais	70,000.00
03	02	02	00	違反社會保障基金法律之罰款 Multas por infracção às leis do FSS	250,000.00
03	02	03	00	其他罰款 Outras multas	100,000.00
03	02	04	00	遲延利息 Juros de mora	250,000.00
04	00	00	00	財產收益 RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE	
04	03	00	00	利息及其他部門 Juros e outros sectores	
04	03	01	00	財務投資收益 Rendimentos de aplicações financeiras	62,000,000.00
04	03	02	00	給予社會保障基金用於援助失業者之款項之收益 Rendimentos da verba atribuída ao FSS destinada a apoio a desempregados	200,000.00
04	03	03	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益 Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM	295,000.00
04	03	04	00	援助建造業失業工人撥款之收益 Rendimentos da verba destinada a apoio aos operários desempregados da construção civil	5,000.00
05	00	00	00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	法定收入 Receita legal	78,553,200.00
05	01	02	00	澳門特別行政區財政預算之撥款 Transferências do orçamento da RAEM	30,000,000.00
08	00	00	00	其他經常收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08	01	00	00	供款 Contribuições	
08	01	01	00	僱主供款 Das entidades patronais	
08	01	01	01	為長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	36,100,000.00
08	01	01	02	為非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	510,000.00
08	01	01	03	為非本地工人繳付之供款 Por trabalhadores não residentes	13,500,000.00
08	01	02	00	工人之供款 Dos trabalhadores	

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	收入名稱 DESIGNAÇÃO DE RECEITA	金額 IMPORTÂNCIA
08	01	02	01	長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	18,000,000.00
08	01	02	02	非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	250,000.00
08	01	03	00	自願供款 Pagamento voluntário	1,800,000.00
08	02	00	00	醫療費負擔之供款 Contribuição p/ encargo com assistência na doença	50,000.00
08	03	00	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	15,000.00
				資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
11	00	00	00	財務資產 ACTIVOS FINANCEIROS	
11	06	00	00	中期及長期之證券—其他部門 Títulos a médio e longo prazos - outros sectores	
11	06	00	01	財務運用 Aplicações financeiras	39,250,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13	01	00	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	379,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÃO N/ ABATIDA NOS PAGAMENTOS	450,000.00
				總計..... TOTAL:	660,648,200.00

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DE DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA
				經常開支 DESPESAS CORRENTES	
01	00	00	00	人員 PESSOAL	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	9,500,000.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	6,000.00
01	01	02	00	編制外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	2,300,000.00
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	0.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	工資 Salários	580,000.00

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DE DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA
01	01	06	00	重疊薪俸	60,000.00
01	01	07	00	Duplicação de vencimentos	156,000.00
01	01	09	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	1,100,000.00
01	01	10	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,100,000.00
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias	
01	02	00	00	附帶報酬	
01	02	03	00	Remunerações acessórias	
01	02	03	0001	超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	0001	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	40,000.00
01	02	04	00	錯算補助	40,000.00
01	02	05	00	Abono para falhas	
01	02	05	00	出席費	3,000.00
01	02	06	00	Senhas de presença	
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência	600,000.00
01	03	00	00	實物補助	
01	03	01	00	Abono em espécie	
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais	10,000.00
01	03	03	00	服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e artigos pessoais - espécie	25,000.00
01	05	00	00	社會福利金	
01	05	01	00	Previdência social	
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família	220,000.00
01	05	02	00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos - previdência social	100,000.00
01	06	00	00	負擔補償	
01	06	03	00	Compensação de encargos	
01	06	03	00	交通費 - 負擔補償	
01	06	03	01	Deslocações - compensação de encargos	
01	06	03	01	啓程津貼	5,000.00
01	06	03	02	Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02	日津貼	20,000.00
01	06	03	02	Ajudas de custo diárias	
01	06	03	03	其他補助 - 負擔補償	3,000.00
01	06	03	03	Outros abonos - compensação de encargos	
02	00	00	00	資產及勞務	
02	01	00	00	BENS E SERVIÇOS	
02	01	00	00	耐用品	
02	01	04	00	Bens duradouros	
02	01	04	00	教育、文化及康樂用品	20,000.00
02	01	04	00	Material de educação, cultura e recreio	
02	01	07	00	辦事處設備	60,000.00
02	01	07	00	Equipamento de secretaria	
02	01	08	00	其他耐用品	200,000.00
02	01	08	00	Outros bens duradouros	
02	02	00	00	非耐用品	
02	02	02	00	Bens não duradouros	
02	02	02	00	燃油及潤滑劑	20,000.00
02	02	02	00	Combustíveis e lubrificantes	
02	02	04	00	辦事處消耗	300,000.00
02	02	04	00	Consumos de secretaria	
02	02	07	00	其他非耐用品	60,000.00
02	02	07	00	Outros bens não duradouros	

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DE DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA
02	03	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	250,000.00
02	03	02	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	電費 Energia eléctrica	350,000.00
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	300,000.00
02	03	05	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	40,000.00
02	03	05	02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	20,000.00
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00
02	03	06	00	招待費 Representação	50,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	80,000.00
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	550,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	100,000.00
04	00	00	00	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04	01	00	00	公營部門 Sector público	
04	01	02	00	自治基金 Fundos autónomos	
04	01	02	01	退休基金 Fundo de Pensões	
04	01	02	0101	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	2,000,000.00
04	01	02	0102	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	200,000.00
04	03	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	0001	養老金 Pensão de velhice	89,603,000.00
04	03	00	0002	殘疾金 Pensão de invalidez	11,458,000.00
04	03	00	0003	救濟金 Pensão social	47,327,000.00
04	03	00	0004	特別給付 Prestação extraordinária	11,683,000.00
04	03	00	0005	失業津貼 Subsídio de desemprego	20,339,200.00
04	03	00	0006	疾病津貼 Subsídio de doença	1,224,000.00
04	03	00	0007	結婚津貼 Subsídio de casamento	1,728,000.00
04	03	00	0008	出生津貼 Subsídio de nascimento	2,678,000.00
04	03	00	0009	喪葬津貼 Subsídio de funeral	840,000.00
04	03	00	0010	肺塵埃沉着病之給付 Prestações por pneumoconioses	1,000,000.00
04	03	00	0011	工作關係所引起之債權 Créditos emergentes das relações de trabalho	6,000,000.00
04	03	00	0012	根據第54/GM/98號批示對失業者之援助 Apoio a desempregados ao abrigo do despacho n.º 54/GM/98	15,000,000.00

章 CAP.	節 GRUP.	條 ART.	款 Nos.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DE DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA
04	03	00	0013	援助失業人士 Apoio a desempregados	31,295,000.00
04	03	00	0014	援助建造業失業工人 Apoio aos operários desempregados da construção civil	2,005,000.00
05	00	00	00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05	02	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	保險 - 人員 Seguros - pessoal	10,000.00
05	02	02	00	保險 - 物料 Seguros - material	10,000.00
05	02	03	00	保險 - 不動產 Seguros - imóveis	50,000.00
05	02	04	00	保險 - 車輛 Seguros - viaturas	5,000.00
05	03	00	00	返還 Restituições	
05	03	01	00	不適當收入之返還 Restituições de recebimentos indevidos	80,000.00
05	04	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	01	十二月二十八日第62/98/M號法令第三條,第五款 Nº 5 do artigo 3º do D.L. nº 62/98/M, de 28/12	50,000.00
05	04	00	02	助學金 Bolsas de estudo	70,000.00
05	04	00	03	財政資源之管理 Gestão de recursos financeiros	300,000.00
05	04	00	04	備用金撥款 Dotação provisional	100,000.00
05	04	00	0019	社會保障基金之供款 Contribuições para FSS	10,000.00
				資本開支 DESPESAS DE CAPITAL	
07	00	00	00	投資 INVESTIMENTOS	
07	03	00	00	樓宇 Edifícios	200,000.00
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte	200,000.00
07	10	00	00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	400,000.00
09	00	00	00	財政活動 OPERAÇÕES FINANCEIRAS	
09	01	00	00	財務資產 Activos financeiros	
09	01	01	00	短期證券 Títulos a curto prazo	
09	01	01	01	用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	379,215,000.00
09	01	02	00	中期及長期之證券 Títulos a médio e longo prazo	
09	01	02	01	用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	17,000,000.00
				總計..... TOTAL:	660,648,200.00

二零零一年二月八日於社會保障基金 — 行政管理委員會：
馮炳權、志建陳、陳榮光、劉永誠、飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Fevereiro de 2001. — O Conselho de Administração. — Fung Ping Kuen — Chi Kin Chan — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.